

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น
ถวายพระพรชัยมงคลไปยังสมเด็จพระราชาธิบดีแห่งบรูไนดารุสซาลาม ในโอกาสวันชาติของบรูไน
ดารุสซาลาม ซึ่งตรงกับวันที่ ๒๓ กุมภาพันธ์ ๒๕๖๗ ดังนี้

His Majesty Sultan Haji Hassanal Bolkiah Mu'izzaddin Waddaulah,
Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam,
Bandar Seri Begawan.

On the occasion of the National Day of Brunei Darussalam, I wish to convey my cordial felicitations and best wishes for the good health and happiness of Your Majesty and all Members of the Royal Family as well as for the success and prosperity of Brunei Darussalam and her people.

Since our two countries established diplomatic relations in 1984, we are now reaching an impressive high point celebrating its 40th anniversary this year, 2024. We have been blessed with flourishing ties of friendship reinforced by mutual understanding and respect. This especial relationship has drawn its remarkable strength not only from the close ties between our Royal Families but also from our active people-to-people contact. I firmly believe that our two countries will continue to stride forward rendering our cooperation and partnership stronger, both within the bilateral and ASEAN frameworks, especially in trade, tourism and agricultural development to achieve greater progress in the many more years to come.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระราชาธิบดี ฮาจี ฮัสซานัล บลเกียฮ์ มูอิซซัดดิน วัดเดาละห์ แห่งบรูไนดารุสซาลาม
บันดาร์เสรีเบกาวัน

ในโอกาสวันชาติของบรูไนดารุสซาลาม หม่อมฉันขอถวายพระพรชัยมงคล
และความปรารถนาดี เพื่อฝ่าพระบาทและพระราชวงศ์ทรงมีพระพลานามัยสมบูรณ์แข็งแรง
และทรงพระเกษมสำราญ ทั้งเพื่อความสำเร็จและความเจริญรุ่งเรืองของประเทศและประชาชนชาวบรูไน
ประเทศของเราทั้งสองได้สถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตต่อกันเมื่อปี ๒๕๒๗
และกำลังก้าวสู่ช่วงเวลาที่น่ายินดีในการเฉลิมฉลองครบ ๔๐ ปีของการเจริญสัมพันธไมตรีในปี ๒๕๖๗
ซึ่งได้เจริญงอกงามมาอย่างต่อเนื่องด้วยความเข้าใจและความเคารพยกย่องซึ่งกันและกัน
ความสัมพันธ์อันพิเศษนี้มีพื้นฐานอันเข้มแข็ง ไม่เพียงแต่จากสายสัมพันธ์ที่ใกล้ชิดระหว่างพระราชวงศ์
ทั้งสองเท่านั้น หากแต่ยังมาจากการติดต่อสัมพันธ์ระหว่างประชาชนทั้งสองฝ่ายอีกด้วย หม่อมฉัน
เชื่อเป็นอย่างยิ่งว่า ประเทศของเราทั้งสองจะยังคงขับเคลื่อนความร่วมมือและความเป็นหุ้นส่วนระหว่างกัน
ให้กระชับแน่นแฟ้น ทั้งในระดับทวิภาคีและในกรอบความร่วมมืออาเซียน โดยเฉพาะในด้านการค้า
การท่องเที่ยว และการพัฒนาด้านการเกษตร เพื่อความเจริญก้าวหน้ายิ่งขึ้นไปในภายภาคหน้า

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว